

# Salle Bourgie Hall

**M**  
MUSÉE DES  
BEAUX-ARTS  
MONTRÉAL  
MUSEUM OF  
FINE ARTS

12<sup>e</sup> SAISON - 2022 / 2023 - 12th SEASON

PROGRAMME

LÀ OÙ LA MUSIQUE VIT  
MUSIC LIVES HERE



## ABONNEMENTS / SUBSCRIPTIONS

### Intégrale des cantates de J. S. Bach - An 8 Complete cantatas of J.S. Bach- Year 8

10 concerts - 40 %  
8 - 9 concerts - 35 %  
6 - 7 concerts - 30 %

### Intégrale des Sonates pour piano de Beethoven Beethoven's complete piano sonatas Louis Lortie

5 concerts - 30 %  
3 - 4 concerts - 25 %

### 5 à 7 jazz Jazz 5 à 7

6 concerts - 30 %  
4 - 5 concerts - 25 %

### Les Violons du Roy

7 concerts - 30 %  
5 - 6 concerts - 25 %  
4 concerts - 30 %

### Les Musiciens de l'OSM Musicians of the OSM

4 concerts\* - 30 %

### Concerts famille Family concerts

3 concerts - 30%\*\*

\* Cette offre exclut les concerts présentés dans le cadre de l'intégrale des cantates de J. S. Bach, les 24 et 25 septembre.  
This offer excludes the concerts presented as part of the Complete Cantatas of J.S. BACH, on September 24 and 25.

\*\* Cette offre est seulement disponible sur le tarif 16 ans et plus. / This offer is only available for the 16 & over rate.

## BILLETS / TICKETS

### En ligne / Online

sallebourgjie.ca  
bourgjehall.ca

### Par téléphone / By phone

514 285-2000, option 1  
1 800 899-6873

### En personne / In person

À la billetterie de la Salle Bourgie, une heure avant le début des concerts.  
At the Bourgie Hall box office, one hour before the start of the concert.

À la billetterie du Musée des beaux-arts de Montréal, aux heures habituelles d'ouverture.  
At the Montreal Museum of Fine Arts box office, during the Museum's opening hours.

SUIVEZ-NOUS!  
FOLLOW US!

[infolettre.sallebourgjie.ca](mailto:infolettre.sallebourgjie.ca)  
[newsletter.sallebourgjie.ca](http://newsletter.sallebourgjie.ca)



**Steven Isserlis, violoncelle**

**Connie Shih, piano**

---

**REYNALDO HAHN (1874-1947)**

*Variations chantantes sur un air ancien*, pour violoncelle et piano (1905)

**GABRIEL FAURÉ (1845-1924)**

Sonate pour violoncelle et piano n° 2 en *sol* mineur, op. 117 (1921)

Allegro

Andante

Allegro vivo

**THOMAS ADÈS (1971-)**

*Lieux retrouvés*, pour violoncelle et piano (2009)

*Les eaux*

*La montagne*

*Les champs*

*La ville (Cancan macabre)*

ENTRACTE

**ROBERT SCHUMANN (1810-1856)**

*Adagio et Allegro* pour violoncelle et piano, op. 70 (1849)

**JOHANNES BRAHMS (1833-1897)**

Sonate pour violoncelle et piano n° 2 en *fa* majeur, op. 99 (1886)

Allegro vivace

Adagio affettuoso

Allegro passionato

Allegro molto

## Reynaldo Hahn

La diversité du programme de ce soir témoigne de l'extraordinaire éclectisme de Steven Isserlis. Tout d'abord, dans le répertoire français, le violoncelliste britannique a souhaité promouvoir l'œuvre méconnue de Reynaldo Hahn pour son instrument. Grâce à un disque paru chez Bis en 2021, en compagnie de la pianiste Connie Shih, et une préface de partition aux éditions Alphonse Leduc, il avait déjà fait redécouvrir les **Variations chantantes sur un air ancien** de ce compositeur réputé avant tout pour ses mélodies et son opérette *Ciboulette*. Le thème principal est emprunté à l'air «*Beato chi può*» de l'opéra *Xerse* de Francesco Cavalli (1602-1676). Dans cet air, l'ambassadeur Periarco rêve de s'éloigner des intrigues de la cour pour pouvoir goûter aux plaisirs que le ciel accorde aux mortels. C'est donc une pulsion de vie, teintée de douceur, qui prédomine à ce moment-là. La mélodie est merveilleusement rendue par Hahn, qui choisit ici de l'attribuer tantôt au violoncelle, tantôt au piano.

## Gabriel Fauré

Seconde pièce du répertoire français : la **Sonate n° 2 en sol mineur, op. 117**, de Gabriel Fauré. Le premier mouvement est caractérisé par de longues phrases musicales et une mélodie sautillante au violoncelle qui ne perd jamais de sa vitalité, tandis que le piano enchaîne des arpèges en boucle. Le deuxième mouvement, plus lent, donne la même impression de prolongement à l'infini et multiplie les changements de couleurs harmoniques qui renouvellent en permanence le discours musical. La régularité implacable du rythme au piano fait penser à une marche funèbre. En réalité, lorsqu'il compose cette œuvre en 1921, Fauré vient de terminer un chant funéraire pour le centenaire de la mort de Napoléon Bonaparte, célébré lors d'une cérémonie le 5 mai de cette même année aux Invalides à Paris. Le compositeur décide d'en faire une transcription et de l'inclure ici dans sa deuxième sonate pour violoncelle et piano. Le troisième et dernier mouvement nous maintient en haleine d'une autre manière, notamment par l'abondance de montées et de descentes chromatiques qui étirent encore davantage les phrases musicales.

## Thomas Adès

Dans le répertoire britannique, Steven Isserlis nous propose **Lieux retrouvés** du compositeur contemporain Thomas Adès, une œuvre écrite en 2009 à l'intention du violoncelliste lui-même et créée dans la foulée au Aldeburgh Festival au Royaume-Uni. Les quatre mouvements qui la composent offrent un parcours à travers différentes contrées où l'Homme se retrouve face à l'immensité parfois effrayante de la nature, mais aussi dans le tourbillon infernal de la grande ville. M. Isserlis a fait également paraître un enregistrement chez Hyperion en 2012 avec nul autre que le compositeur au piano, preuve encore de son fervent engagement dans la promotion de répertoires méconnus et originaux pour son instrument.

## Robert Schumann

Avec l'**Adagio et Allegro, op. 70**, de Robert Schumann et la **Sonate n° 2 en fa majeur, op. 99**, de Johannes Brahms nous faisons une incursion dans le répertoire romantique allemand. L'aîné des deux compositeurs demeure un maître incontesté de la mélodie, comme en témoignent ses nombreux cycles de lieder essentiels du répertoire vocal. Dans cette courte pièce en deux mouvements, composée à l'origine pour cor et piano, il donne à la voix du haut une ligne des plus chantantes. Celle-ci est parsemée de larges intervalles, parfois de sixte mineure et plus encore, qui suggèrent de grands élans amoureux. Le second mouvement, plus rapide, exprime une joie débridée que l'on associe aisément à des retrouvailles avec l'être aimé.

## Johannes Brahms

Quant à la *Seconde Sonate pour violoncelle et piano* de Brahms, composée plus de 20 ans après la première tentative du compositeur, elle débute par un enchaînement d'intervalles tout aussi étendus et une égale impression d'épanchements amoureux. Le deuxième mouvement, *Adagio affettuoso*, fait entendre le violoncelle en *pizzicato* et le piano dans une progression de notes chromatiques ou alors très rapprochées les unes des autres, ce qui donne à la musique beaucoup de sensualité. Le troisième mouvement, *Allegro passionato*, reprend quelques traits musicaux du mouvement précédent, notamment le chromatisme, mais de manière plus animée, plus obsessive, comme s'il s'agissait désormais d'une passion brûlante entre les deux partenaires. Le bref quatrième et dernier mouvement est un rondo qui prend pour thème récurrent une mélodie pleine d'entrain et de joie tandis que les thèmes épisodiques puisent dans des émotions douloureuses et révèlent un esprit perturbé.

### Reynaldo Hahn

The variety of this evening's programming reflects Steven Isserlis' outstanding eclecticism. First, the British cellist showcases a little-known work from the French repertoire for his instrument by Reynaldo Hahn, ***Variations chantantes sur un air ancien***, which he brought to public attention in collaboration with pianist Connie Shih on an album released in 2021 on the Bis label—Isserlis also penned a preface to the score in the Alphonse Leduc edition. Hahn, who is more widely known for his art songs and the operetta *Ciboulette*, borrowed the *Variations'* main theme from the aria "Beato chi può," in Francesco Cavalli's (1602–1676) opera *Xerse*, in which the character of Ambassador Periarco dreams of escaping the turmoils of court life and of tasting the pleasures that heaven grants to mortals. This vital urge, tinged with sweetness, predominantly characterizes this moment, its melody heard at times in the cello and at others at the piano, marvellously rendered by Hahn.

### Gabriel Fauré

The second French work is Gabriel Fauré's ***Sonata No. 2 in G minor, Op. 117***, its opening movement characterized by long musical phrases and a prancing melody at the cello whose vitality never wanes, complete with streams of looping arpeggios at the piano. The slower second movement conveys the same feeling of stretching out to infinity, developing in myriad changes of harmonic colours, constantly renewing its musical discourse amid the implacable regularity of the piano's rhythm, reminiscent of a funeral march. It bears noting that, at the time of the Sonata's composition in 1921, Fauré had just completed his *Chant funéraire* to mark the centenary of the death of Napoleon Bonaparte in a ceremony held on May 5 of that same year at Les Invalides in Paris. Subsequently, Fauré decided to transcribe the work to form this movement. The third and final movement is spellbinding in another way: its profusion of ascending and descending chromatic meanderings expand the musical phrases still further.

### Thomas Adès

From the contemporary British repertoire, Steven Isserlis gives us ***Lieux retrouvés*** by Thomas Adès, written in 2009 for Isserlis himself, and premiered by him at the Aldeburgh Festival. Its four movements chart a variegated journey in which humanity faces the daunting immensity of nature, but also the hellish vortex of the big city. Isserlis' recording of this work, with Adès himself at the piano (Hyperion, 2012), further attests to the great cellist's commitment to original repertoires for his instrument.

## Robert Schumann

Robert Schumann's **Adagio and Allegro, Op. 70** and Johannes Brahms' **Sonata No. 2 in F major, Op. 99** constitute this evening's foray into the German Romantic repertoire. The older of these two composers, Schumann remains the undisputed master of melody, and this is thoroughly demonstrated in his many lieder cycles, which still stand as cornerstones of the vocal repertoire. In this short, two-movement piece originally written for horn and piano, Schumann gives the higher voice an exquisitely melodious line. The first movement is strewn with wide intervals—reaching minor sixths or wider still—like sweeping amorous gestures. The faster second movement expresses unbridled joy that immediately resonates as the feeling of reuniting with one's beloved.

## Johannes Brahms

Meanwhile, Brahms' Cello Sonata, completed 20 years after the composer's earliest sketches of the work, begins with a sequence of spacious intervals reminiscent of Schumann's in his Adagio and Allegro, also conjuring the impression of amorous outpourings. The second movement, marked *Adagio affettuoso*, with *pizzicato* passages at the cello and successions of chromatic or closely proximate notes, lends added sensuality. As for the third, marked *Allegro passionato*, it reiterates certain musical elements of the previous movement such as chromaticism, though in a livelier, more obsessive discourse, as if the narrative were one of all-consuming passion between two lovers. The fourth and last movement, which is rather brief, is a rondo with a blithe and spirited recurring melody and episodic themes that draw on the painful emotions of an afflicted psyche.

© Justin Bernard, 2022  
Translated by Le Trait juste



## STEVEN ISSERLIS

Violoncelle  
Cello

Partout applaudi pour sa profonde musicalité et sa maîtrise technique, le violoncelliste britannique Steven Isserlis mène une enviable carrière de soliste, à laquelle se rattachent la musique de chambre, l'enseignement, l'écriture et la radiodiffusion. On peut l'entendre tant avec les meilleurs orchestres dans le monde et les chefs les plus prestigieux qu'en récital dans les meilleures salles. Comme chambriste, il a mis sur pied des séries de concerts pour, notamment, le Wigmore Hall, le 92nd Street Y Center de New York et le Festival de Salzbourg. Captivé par la pratique ancienne de son instrument, M. Isserlis a collaboré avec plusieurs ensembles jouant sur instruments d'époque et donné plusieurs récitals avec clavecin et piano. Montrant également un vif intérêt pour la musique d'aujourd'hui, il a créé plusieurs œuvres nouvelles, dont *The Protecting Veil* de John Tavener, *Lieux retrouvés* de Thomas Adès, trois morceaux pour violoncelle de György Kurtág. Son imposante discographie comprend les *Six Suites pour violoncelle seul* de Bach, enregistrement décerné Editor's Choice en 2007 par le magazine *Gramophone*, et le *Double Concerto* de Brahms avec le violoniste Joshua Bell et l'Academy of St Martin in the Fields. Son enregistrement d'œuvres de John Tavener lui a valu en 2021 le prix du *BBC Music Magazine*. M. Isserlis joue sur le violoncelle Marquis de Corberon, fabriqué par Stradivarius en 1726 et mis à sa disposition par la Royal Academy of Music.

Acclaimed worldwide for his profound musicianship and technical mastery, British cellist Steven Isserlis enjoys a distinctively varied career as a soloist, chamber musician, educator, author, and broadcaster. He frequently appears with the world's leading orchestras and conductors, and regularly gives recitals in major musical centres. As a chamber musician, he has curated concert series for many prestigious venues, including London's Wigmore Hall, New York's 92nd St Y, and the Salzburg Festival. Keenly interested in historical performance, Steven has worked with many period-instrument orchestras and has performed and recorded recitals with harpsichord and fortepiano. An avid exponent of contemporary music, he has given many premieres of new works, including Sir John Tavener's *The Protecting Veil*, Thomas Adès's *Lieux retrouvés*, and three works for solo cello by György Kurtág. Steven Isserlis' extensive and award-winning discography includes J. S. Bach's complete solo Cello Suites (awarded *Gramophone's* Instrumental Album of the Year) and Brahms's *Double Concerto* with Joshua Bell and the Academy of St Martin in the Fields. His recording of works by Sir John Tavener won the 2021 BBC Music Magazine Award. Steven Isserlis plays the 1726 "Marquis de Corberon" Stradivarius, on loan from the Royal Academy of Music.



## CONNIE SHIH

Piano

Depuis qu'elle a obtenu en 1993 le prix Sylva Gelber de la meilleure musicienne classique de moins de 30 ans, la pianiste canadienne Connie Shih est considérée aujourd'hui comme une des musiciennes les plus remarquables au pays. Elle a été soliste avec les meilleurs orchestres du Canada, des États-Unis et d'Europe, et on a pu aussi l'y entendre très fréquemment en récital comme d'ailleurs en Chine et au Japon. Mme Shih a collaboré en musique de chambre avec nombre de collègues renommés, parmi lesquels les violonistes Maxim Vengerov et Isabelle Faust, l'altiste Tabea Zimmerman et le violoncelliste Manuel Fischer-Dieskau, sans compter son partenaire Steven Isserlis. On doit à Connie Shih et Manuel Fischer-Dieskau le premier enregistrement sur disque des *Sonates pour violoncelle* de Carl Reinecke et une intégrale de celles de Beethoven. En 2017 et 2021, la maison Bis a publié *A Cello in Wartime* et *Music from Proust's Salons*, les deux premiers de ses trois disques avec Steven Isserlis, le troisième, *A Golden Cello Decade, 1878-1888*, devant paraître cette année chez Hyperion. Mme Shih a enseigné à la Hochschule für Musik de Mayence et elle est aujourd'hui rattachée à la Hochschule für Musik de Fribourg-en-Brisgau. Elle a également donné de nombreux cours de maître et collaboré aux activités du Festival musical international de Casalmaggiore, en Italie.

Canadian pianist Connie Shih is widely regarded as one of Canada's most outstanding musicians, and in 1993 she was awarded the Sylva Gelber Award for her exceptional work as a classical artist under age 30. As a soloist, she has performed extensively with orchestras throughout Canada, the US, and Europe and has made countless recital appearances in Canada, the US, Europe, Japan, and China. Ms. Shih has given chamber music performances with various renowned musicians, including Maxim Vengerov, Tabea Zimmerman, Manuel Fischer-Dieskau and Isabelle Faust, and regularly appears in concert with her duo partner, cellist Steven Isserlis. Her work with cellist Manuel Fischer-Dieskau includes a world premiere recording of Carl Reinecke's cello sonatas a recording of Beethoven's complete cello sonatas. After her first of her two albums with Steven Isserlis were released in 2017 on the Bis label, this year will see the release of their first Hyperion recording. Connie Shih has taught at the Hochschule für Musik Mainz, and currently teaches at the Hochschule für Musik Freiburg. She has given numerous masterclasses and has served on the faculty of the Casalmaggiore International Music Festival in Italy.

**34 ans  
ou moins ?**  
34 or under?

**PROFITEZ DE CONCERTS À PETITS PRIX À LA SALLE BOURGIE !\***  
ENJOY LOW-PRICED CONCERTS AT BOURGIE HALL!\*

**50%**

**de réduction sur  
tous les concerts**

*Sur les prix hors taxes et frais de service*

**50% off all concerts**

*Calculated excluding taxes and  
service charges*

**10 \$**

**le billet en dernière minute**

*Disponible à la billetterie de la Salle Bourgie,  
dans l'heure qui précède le concert*

**\$10 rush tickets!**

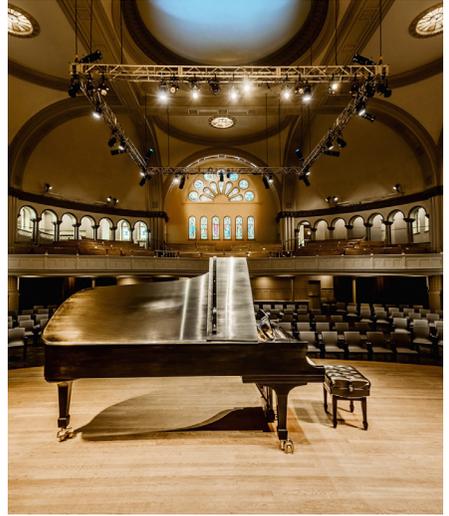
*Available at Bourgie Hall's box office,  
one hour before the start of the concert*

\* Sur présentation d'un justificatif d'âge / Proof of age is required

## LA SALLE BOURGIE BOURGIE HALL

Inaugurée en septembre 2011, la Salle Bourgie s'est rapidement taillée une place de choix comme l'un des lieux de diffusion de la musique de concert les plus prisés au Canada. Sa programmation de haut vol présente divers styles musicaux, allant du classique au jazz, de la musique baroque aux créations contemporaines. Elle met également de l'avant des musiciens tant canadiens qu'internationaux parmi les plus remarquables de leur génération.

Inaugurated in September 2011, Bourgie Hall has quickly made a name for itself as one of Canada's most beloved venues for concert music. Its high-calibre programming presents various musical styles, ranging from jazz to classical works, from Baroque music to contemporary creations. It also features some of the most prominent Canadian and international musicians of their generation.



## LES VITRAUX TIFFANY THE TIFFANY WINDOWS

Située dans la nef de l'ancienne église Erskine and American, la Salle Bourgie jouit d'une beauté architecturale remarquable, en plus d'une acoustique exceptionnelle. Sa vingtaine de vitraux commandés au maître verrier new-yorkais Louis Comfort Tiffany au tournant du 20e siècle, forment la plus importante collection du genre au Canada et constituent l'une des rares séries religieuses de Tiffany subsistant en Amérique du Nord.

Located in the nave of the former Erskine and American Church, Bourgie Hall possesses spectacular architecture as well as exceptional acoustics. Its twenty or so stained glass windows, commissioned from New York master glass artist Louis Comfort Tiffany at the turn of the 20th century, form the most important collection of their kind in Canada and constitute one of the few remaining religious series by Tiffany in North America.



---

Louis Comfort Tiffany, New York 1848-New York 1933, dessin de Thomas Calvert (1873-après 1934). La Charité, Salle Bourgie, MBAM (anc. église Erskine and American), vers 1901, verre, plomb, fabriqué par Tiffany Glass and Decorating Co., New York, 395 x 152 cm. Musée des beaux-arts de Montréal, achat. Photo MBAM, Christine Guest / Louis Comfort Tiffany, New York 1848-New York 1933, designed by Thomas Calvert (1873-after 1934). Charity, Bourgie Hall, MMFA (formerly the Erskine and American Church), about 1901, leaded glass, made by Tiffany Glass and Decorating Co., New York, 395 x 152 cm. The Montreal Museum of Fine Arts, purchase. Photo MMFA, Christine Guest



# Salle Bourgie

Musée des beaux-arts de Montréal

LÀ OÙ LA MUSIQUE VIT  
2022/2023 - 12<sup>e</sup> saison

## NOUVEL ENSEMBLE MODERNE (NEM) *Faire face à la musique*

Mardi 25 octobre — 19 h 30

Simon BERTRAND  
*Facing the Music* (création), d'après  
des poèmes de Paul AUSTER

Tim BRADY  
*Uiesh* (2019), d'après des poèmes en  
innu-aimun de Joséphine BACON

*En collaboration avec le Nouvel Ensemble  
Moderne (NEM) et Terres en vues*



Réservez vos billets  
[sallebourgje.ca](http://sallebourgje.ca)  
514 285-2000, option 1



Présenté par



Filarmonica  
de la musique au  
Musée en santé



# Salle Bourgie

Musée des beaux-arts de Montréal

LÀ OÙ LA MUSIQUE VIT  
2022/2023 - 12<sup>e</sup> saison

## LE TRINITY BAROQUE ORCHESTRA et LE CHŒUR DE TRINITY WALL STREET (New York)

Dimanche 30 octobre — 14 h 30

J. S. BACH  
Cantates BWV 40, 64, 80 et 89

Avi Stein, clavecin et direction  
Solistes du Chœur de Trinity  
Wall Street



Réservez vos billets  
[sallebourgie.ca](http://sallebourgie.ca)  
514 285-2000, option 1

 SALLE  
BOURGIE

 MUSÉE DES  
BEAUX-ARTS  
MONTREAL

Présenté par



Partenaire  
de la musique au  
Musée en partie

**Vous aimerez aussi / You may also like**



Miguel da Silva  
Photo © Nikolaj Lund Photography

## ***Brahms, le chambriste***

---

Jeudi 10 novembre – 19 h 30

---

### **BRAHMS**

Sonate pour alto et piano n° 2

Quatuor pour piano et cordes n° 3

Quintette à cordes n° 2

## **Calendrier / Calendar**

<b>Dimanche 16 octobre</b> <b>au jeudi 20 octobre</b>	LOUIS LORTIE, piano Intégrale des <i>Sonates pour piano</i> de Beethoven	Louis Lortie poursuit cette intégrale, en interprétant 17 sonates lors de 4 concerts
<b>Vendredi 21 octobre</b> <b>19 h 30</b>	LES VIOLONS DU ROY MAURICE STEGER, flûte à bec et direction <i>Un jardin à Venise</i>	Œuvres d'Albinoni, Toshio Hosokawa, Locatelli, Benedetto Marcello et Vivaldi
<b>Samedi 22 octobre</b> <b>20 h</b>	QUATUOR DEBUSSY <i>Muses</i>	Œuvres pour quatuor à cordes de Borodine, Górecki, Janáček et Chostakovitch

# ARTE MUSICA

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a pour mission le développement de la programmation musicale du Musée, et principalement celle de la Salle Bourgie.

Le Musée des beaux-arts de Montréal et la Salle Bourgie tiennent à souligner la généreuse contribution d'un donateur en hommage à la famille Bloch-Bauer.

In residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, Arte Musica's mission is to develop the Museum's musical programming, first and foremost that of Bourgie Hall.

The Montreal Museum of Fine Arts and Bourgie Hall would like to acknowledge the generous support received from a donor in honour of the Bloch-Bauer Family.

## ÉQUIPE

**Caroline Louis**, direction générale et **Olivier Godin**, direction artistique

**Nicolas Bourry**, direction administrative

**Fred Morellato**, administration

**Marjorie Tapp**, billetterie et relation client

**Charline Giroud**, communications

**Julie Olson**, marketing

**Claudine Jacques**, relations de presse

**Trevor Hoy**, programmes

**Jérémy Gates**, production

**Roger Jacob**, technique

**Martin Lapierre**, régie

La programmation de la saison 2022-2023 a été réalisée par **Isolde Lagacé**, première directrice générale et artistique d'Arte Musica (2007-2022).

The programming of the 2022-2023 season was produced by **Isolde Lagacé**, first General and Artistic Director of Arte Musica (2007-2022).

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Pierre Bourgie**, président

**Carolynne Barnwell**, secrétaire

**Colin Bourgie**, administrateur

**Paula Bourgie**, administratrice

**Michelle Courchesne**, administratrice

**Philippe Frenière**, administrateur

**Paul Lavallée**, administrateur

**Yves Théoret**, administrateur

**Diane Wilhelmy**, administratrice



**Pavillon Claire et Marc Bourgie**  
**Musée des beaux-arts de Montréal**  
**1339, rue Sherbrooke Ouest**



SALLE  
BOURGIE



Présenté par  
Presented by



Fier partenaire de la  
musique au Musée en santé  
Proud partner of music  
in a healthy Museum